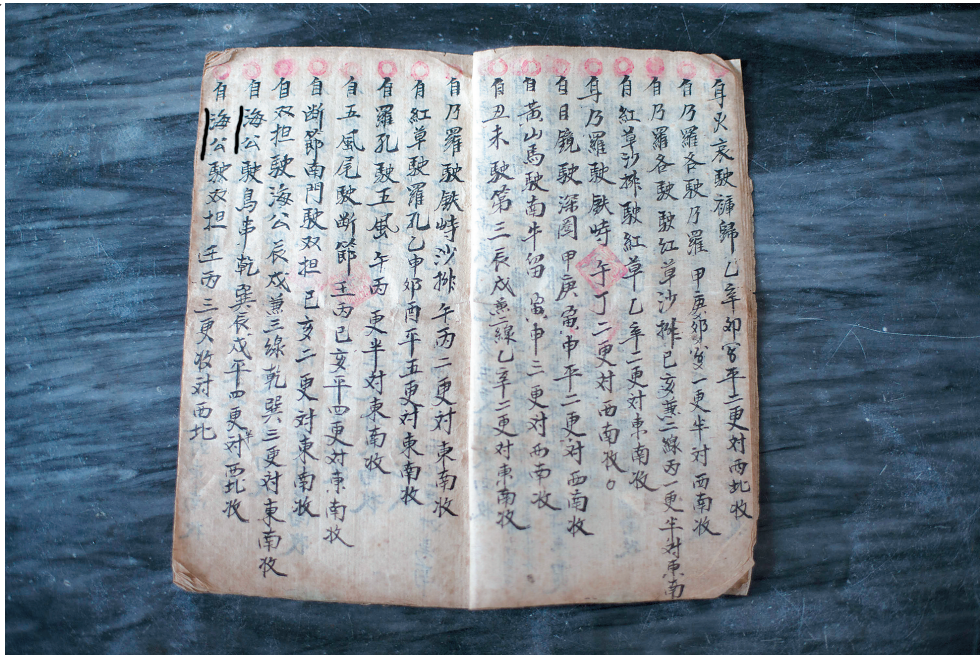


南海循史

文海南日报记者 李磊

《更路簿》中的岛礁名称：土名透出浓浓海南味



琼海市潭门镇老船长卢业发保存的《更路簿》中，提到地名“海公”，现称为“半月礁”。

海南日报记者 宋国强 摄

“《更路簿》上记载的南海各个岛礁的名字，都是由最先发现他们的海南老渔民特别是潭门渔民命名的，带有浓厚的海南话色彩。”与潭门老船长打了17年交道的原潭门边防派出所四级警士长符史宝，翻看着这些年来整理的南海岛礁传统称谓与现代名称对比这样解释。这些名称对比都是他通过比照《更路簿》的方位记载，再通过寻访老船长，从他们口中一点点搜集、总结而来。

“潭门老渔民口中的南海岛礁传统地名命名方法很多，有的按照岛屿上的所见所闻来命名，比如用渔获的多少、种类来命名岛礁名称。”符史宝说，通过走访潭门老船长，他也弄明白了一些南海岛礁的命名含义。在这份古今对比的岛礁名单中，岛礁的古时旧称带着明显海南话的规则：对于南海中的各个岛礁、暗沙、暗滩的形态用圈、门(孔)、屿(峙)、线、塘这些名词来表示。

比如南沙群岛中的无乜礁在潭门渔民口中就被称为“无乜线”，在海南方言中，“乜”字是“啥”或“什么”的意思，“无乜”就是海南方言中的“没有什么”。因为礁盘较小，渔民在那里什么也捕捞不到，因此他们就为这个礁盘命名为“无乜线”，意思一目了然，就是什么都没有的一个礁盘；

而位于南沙的北康暗沙、南康暗沙被渔民们称为“墨瓜线”的原因，就是因为这里的礁盘上出产一种被海南渔民称为“墨瓜参”的海参。

还有一些岛礁命名规则是根据所见所闻命名。符史宝举例说，位于西沙群岛中的北礁在《更路簿》中记载为“干豆”。潭门老船长告诉他，那是因为潭门渔民出海总要在船上带一些豆子泡发豆芽，最初的渔船经常在北礁触礁沉没，后来的渔民们经常能在这里拾获不少沉船遗留下的豆子，而且豆子经过日晒，大都已经干瘪，因此潭门渔民就将北礁称为“干豆”；位于南沙群岛的弹丸礁，在《更路簿》中记载名为“石公厘”，是因为弹丸礁的礁石边缘树立着一块块如同石人像一般的礁石，宛如在岛礁围上了一圈篱笆，石头人像在海南方言中俗称“石公”，“厘”则是篱笆的意思，因此渔民形象地称该礁为“石公厘”；而在潭门渔民闯南海航线中最重要的淡水补给地——南沙南威岛，因为岛上有许多海鸟栖息，渔民就直接将其命名为“鸟仔峙”。

在《更路簿》的命名中，还有一种渔民们用岛屿的形状命名的，比如南沙群岛中的司令礁，在潭门渔民口中被称为“眼镜”，就是因为这个岛礁的形状就像一副眼镜；西沙群岛

中的华光礁、玉琢礁、浪花礁因为作为环礁形似一个个箩筐，又因它们距离较近，因此潭门渔民分别将它们称为“大筐”、“二筐”、“三筐”。

符史宝介绍，潭门渔民对位于南沙的日积礁的命名，则依靠《更路簿》定位时的方位。当年，海南渔民们去日积礁捕鱼时，多由南威岛补充淡水后出发，用罗庚定位时，渔民会将指针指向乙辛方位即可到达。但在东边还有一个用“乙辛”方位能够到达的蓬勃暗沙，为了显示区别，渔民们便把日积礁称为“西头乙辛”，把蓬勃暗沙称为“东头乙辛”。

位于南沙的渚碧礁被称为“丑末”，也是因为渚碧礁在上一个渔业作业点中业岛的西南方，按照《更路簿》的记载，行船通过中业岛至此，需要在罗庚上使用“丑末”的方位，因此渚碧礁被渔民命名为“丑末”。

符史宝表示，这些年他走访了许多老船长，看了若干本《更路簿》，尽管不同版本的《更路簿》对地名称呼略有不同，但这种差别只是同音不同字，属于记录上的差异。如今，这些地名还在潭门渔民口中代代相传，仅仅从那一个个带有海南方言特色的岛礁名称中就能看出，南海早已是潭门渔民们经营多年的祖宗海。

符史宝用17年时间，走访数十位老船长和许多潭门渔民，探究潭门渔民口中的那些南海地名的奥秘。符史宝依据这些走访，整理出潭门渔民口中的南海各个岛礁传统称谓。

西沙部分岛礁现代名称与《更路簿》传统名称对比：

- 赵述岛—船舰
- 东岛—猫兴
- 永兴岛—猫注
- 珊瑚岛—老粗
- 深航岛—三脚
- 金银岛—尾屿
- 甘泉岛—圆屿
- 羚羊礁—筐仔
- 中建岛—半路
- 北礁—干豆
- 盘石礁—白屿仔
- 华光礁—大筐
- 玉琢礁—二筐
- 浪花礁—三筐

南沙部分岛礁现代名称与《更路簿》传统名称对比：

- 美济礁—双门礁
- 永暑礁—上武礁
- 太平岛—黄山马
- 景宏礁—秤钩、钩屿
- 大现礁—流浮岛
- 无乜礁—无乜线
- 奈罗礁—劳牛劳、刘牛刘
- 日积礁—西头乙辛
- 舶兰礁—高佛
- 南华礁—荷落门
- 柏礁—海口线
- 六门礁—六门沙礁
- 蓬勃堡礁—先头礁、浪花堡礁
- 毕生礁—石盘
- 鬼喊礁—鬼喊线
- 西礁—大弄鼻
- 东礁—大铜送、大铜统
- 中礁—弄鼻仔
- 南子岛—艾罗下屿
- 鸿麻岛—南乙
- 南威岛—鸟仔峙、西鸟岛
- 安达沙洲—锅盖屿
- 金盾暗沙—尼青屿
- 中业岛—铁屿岛
- 西月岛—红草岛
- 北子岛—艾罗上屿
- 马欢岛—大罗童岛
- 费信岛—小罗童岛
- 司令礁—眼镜
- 双黄沙洲—双黄屿仔
- 南钥岛—第三岛
- 仁爱礁—断节礁
- 浪口礁—三阁
- 弹丸礁—石公厘
- 南海礁—铜钟
- 蒙自礁—线排头
- 信义礁—双杆
- 仙宾礁—鱼鳞
- 仙娥礁—鸟串
- 安达礁—银锅
- 北康暗沙、南康暗沙—墨瓜线
- 半月礁—海公

(李磊 辑)



西沙北礁被琼海潭门渔民称为“干豆”。海南日报记者 宋国强 摄